

◎英国海外市民旅券を所持する香港居住権者に対する一部査証及び査証料の免除に関する日本国政府から英国政府あての口上書

(略称) 英国との英国海外市民旅券を所持する香港居住権者に対する一部査証及び査証料免除取決め

平成 十六年 二月 四日 ロンドンで
平成 十六年 四月 一日 効力発生
平成 十六年 三月 三十日 告示

(外務省告示第一二一号)

目次

日本側口上書	一五二七
1 査証免除	一五二七
2 査証免除の除外	一五二七
3 査証料免除	一五二七
4 国内法令の遵守	一五二七
5 措置の一時的な停止	一五二七
6 入国又は滞在の拒否	一五二七
7 終了の通告	一五二八

ページ

(在英國日本国大使館から英國外務省あての口上書)

(訳文)

No. FCO/CON/017

口上書

在英國日本国大使館は、英國外務省に敬意を表するとともに、日本国政府が日本国と英國との間の旅行並びに文化及び通商に関する関係を促進するため、日本国に入国することを希望する英國海外市民旅券を所持する香港居住権者に対する査証及び査証料の免除に関し、二千年四月一日から次の措置をとることを同国外務省に通報する光榮を有する。

査証免除

1 有効な英國海外市民旅券を所持する香港居住権者であつて、継続して九十日を超えない期間滞在する意図をもって日本国に入国することを希望するものは、査証を取得することなく、日本国に入国することができる。

査証免除の除外

2 1に基づく査証の免除は、英國海外市民旅券を所持する香港居住権者であつて、就職し又は自由職業若しくは他の生業(報酬を得ることを目的とする芸能及びスポーツを含む)に従事する意図をもって日本国に入国することを希望するものには、適用しない。

査証料免除

3 査証が必要とされ、かつ、付与されるときは、日本国の権限のある外交及び領事当局は、その査証に付いていかなる手数料も徴収しない。

国内法令の遵守

4 1に基づく査証の要件の免除は、日本国に入国する英國海外市民旅券を所持する香港居住権者に対し、外国人の入国、滞在、居住、出国その他の事項に関する日本国の法令に服することを免除するものではない。

措置の一時的な停止

5 日本国政府は、公安、秩序及び衛生を含む公の政策上の理由により前記の諸措置の全部又は一部の適用を一時的に停止する権利を留保する。このような適用の停止については、直ちに英國政府に対し通告する。

入国又は滞在の拒否

6 日本国政府は、好ましくないと認める、英國海外市民旅券を所持する香港居住権者に対し、日本国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

FCO/CON/017

Note Verbale

The Embassy of Japan in the United Kingdom (hereinafter referred to as "the UK") presents its compliments to the Foreign & Commonwealth office and has the honour to inform the latter that the Government of Japan, with a view to facilitating travel as well as cultural and commercial relations between Japan and the UK, is prepared to take the following measures from April 1, 2004 concerning the waiving of visas and visa fees for holders of British National Overseas (BNO) passports who have the right of residence in Hong Kong wishing to enter Japan:

1. Holders of the valid BNO passports who have the right of residence in Hong Kong wishing to enter Japan with the intention of staying there for a period not exceeding ninety (90) consecutive days may enter Japan without obtaining a visa.

2. The waiver of the visa requirements under paragraph 1 above will not apply to holders of the valid BNO passports who have the right of residence in Hong Kong and who desire to enter Japan with the intention of seeking employment or of exercising a profession or other occupation (including public entertainment and sport for remunerative purposes).

3. For visas, when required and granted, the competent Japanese diplomatic and consular authorities will not charge any fees.

4. The waiver of the visa requirements under paragraph 1 above does not exempt holders of the valid BNO passports who have the right of residence in Hong Kong entering Japan from the Japanese laws and regulations pertaining to the entry, stay, residence, exit, and other matters concerning aliens.

5. The Government of Japan reserves the right to suspend temporarily the application of all or any part of the foregoing measures for reasons of public policy including those relating to public security, order and health. Any such suspensions will be notified immediately to the Government of the UK.

6. The Government of Japan reserves the right to refuse entry into or stay in Japan to the holders of the valid BNO passports who have the right of residence in Hong Kong and to whom considers undesirable.

終了の通告

7 日本国政府は、前記の諸措置を終了する場合には、英国政府に対し書面による一箇月の予告を事前に与える。

在英日本国大使館は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて英国外務省に向かって敬意を表す。

二千四年二月四日にロンドンで

7. The Government of Japan, when it terminates the foregoing measures, will give one (1) month's written notice in advance to the Governments of the UK.

The Embassy of Japan in the UK avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the UK the assurances of its highest consideration.

London, February 4, 2004

(参考)

この取決めは、日本国政府が英国海外市民旅券を所持する香港居住権者に対し、平成十六年四月一日から一部査証及び査証料を免除することを定めたものである。